

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0623

Sabato 25.12.2004

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

AUGURI DEL SANTO PADRE AI POPOLI E ALLE NAZIONI IN OCCASIONE DEL SANTO NATALE

Ai fedeli radunati in Piazza San Pietro e a quanti lo ascoltano attraverso la radio e la televisione, dopo il Messaggio natalizio "Urbi et Orbi" dal Sagrato della Basilica Vaticana, Giovanni Paolo II invia l'augurio natalizio in 62 lingue:

A quanti mi ascoltano, rivolgo un cordiale augurio nelle diverse espressioni linguistiche:

italiano:

Buon Natale ai romani e agli abitanti dell'intera Nazione italiana!

Auguro che il messaggio natalizio di amore e di pace diventi, per i singoli e per le famiglie, fonte di rinnovamento interiore e di autentico progresso sociale. Buon Natale!

francese:

Heureuse et sainte fête de Noël ! Que le Christ Sauveur vous garde dans l'espérance et qu'il vous fasse le don de la paix profonde !

inglese:

May the birth of the Prince of Peace remind the world where its true happiness lies; and may your hearts be filled with hope and joy, for the Saviour has been born for us.

tedesco

Die Geburt Jesu Christi, des Erlösers der Menschen, erfülle Euer Leben mit tiefer Freude und reicher Gnade; sein Friede möge in Euren Herzen wohnen. Gesegnete und frohe Weihnachten!

spagnolo:

¡Feliz Navidad! Que la Paz de Cristo reine en vuestros corazones, en la familias y en todos los pueblos.

portoghese:

Feliz Natal para todos, e que a Luz de Cristo Salvador ilumine os vossos corações de paz e de esperança!

neerlandese:

Zalig en gelukkig Kerstmis.

lussemburghese:

Schéin Chreschtdag.

greco:

Καλα Κριστουγεννα

albanese:

Per shum vjet Krishtlindjen.

romeno:

Sărbători Fericite de Crăciun și Anul Nou.

ungherese:

Åldott Karácsonyt.

ceco:

Narodil se vám Spasitel. Radujte se!

slovacco:

Milostiplné a radostné Viacočné Sviatky.

croato:

Sretan Božić, Isusovo Porođenje!

sloveno:

Božje Dete, naj vam podeli svoj blagoslov, mir in srečo.

serbo:

Срећан Божић - Христос се роди!

serbo-lusazio:

Zohnowane hody! A zbożowne Nowe lěto!

bulgaro:

Честито Рождество Христово

macedone:

Нека ви е честит Божиу н Нова Година

bielorusso:

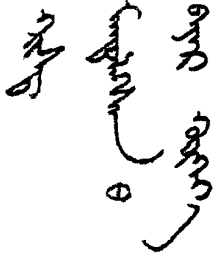
Дарагія Беларусы!

Вясёлых Калядных Сьвята.

russo:

Сердечно поздравляю всех с Праздником Рождества Христова

mongolo:



ucraino:

Веселих Свят з Різдом
Христовим і Новим Роком!

lituano:

Linksmų šventų Kaledų.

lettone:

Priecīgus Ziemsvētkus!

estone:

Häid joulupühi.

svedese:

God Jul, Gott Nytt År.

finlandese:

Hyvää Joulua.

irlandese:

Nollaig shona dhaoibh go léir.

romanès:

Baxtalò Krečùno! Thaj Nevo berš!

maltese:

Il-Milied it-tajjeb lill-poplu ta'Malta u ghawdex.

georgiano:

წმინდა ღვთისმშობლის დღესასწაულსა და ახალ წელსა მშობლივანსა.

turco:

Yeni Yilinizi Tebrik Ederim.

arabo:

ميلادٌ مجيدٌ

etiopico-eritreo:

ብሔራዊ ልደት ደን

ebraico:

המשיח נולד. חג סולד מבורך.

aramaico:

ܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܟܠܝܘܢܐ ܕܡܫܝܚܐ

armeno:

Մեր Բարեգործը Մեր Ծնունդը

suahili:

Heri kwa noeli na baraka nyingi kwa mwaka mpya.

kirundi e kinyarwanda:

Gumya umutima mu mahoro! Noeli nziza!

malgascio:

Arahaba tratin'i Noely.

hindi:

ख्रिस्त के जन्म उत्सव

की शुभ कामनाएँ

tamil:

கிறிஸ்து பிறந்த

தின வாழ்த்துக்கள்.

malayalam:

തീരത്ത്. ക്രിസ്തുവിന്റെ

തൊഴിലിനോട് അനുബന്ധം.

bengalese:

শ্রীকৃষ্ণ-দেবদাসের আশীর্বাদ ও আশি

birmano:

ခရစ်တော်မွေးနေ့မှာပျော်ရွှင်နိုင်ကြပါစေ။

urdu (Pakistan):

محمد ولادت ایلح مبارک ہو

cinese:

聖誕快樂!

giapponese:

メリークリスマスおめでとう

coreano:

기본 성탄에 한복에

평화를 바랍니다.

vietnamita:

Chúc mừng giáng sinh.

singalese:

සමස්ත ජනයා වෙත ජය වේ!

tailandese:

สุขสันต์วันคริสต์มาส

แด่พี่น้องชาวไทยที่รักทุกคน

indonesiano:

Selamat Hari Natal.

cambogiano:

ស្រីក៏ វាយ បុណ្យ គ្រិស្ត មែន

filippino:

Malygayang pasko at manigong bagong taon.

maori:

Meri Kirihimete.

samoano:

Ia manuia le Kirisimasi.

esperanto:

Dibenitan Kristnaskon kaj prosperan novjaron.

polacco:

"Chrystus nam się narodził, uwielbiamy wcielone Słowo" (Ant.brew.).

W dzień Bożego Narodzenia obejmuję myślą wszystkich rodaków i życzę, aby światło Chrystusa rozświetlało wszelkie mroki codzienności, a wiara w Jego miłość była dla wszystkich źródłem radości, pokoju i szczęścia. Wesółych Świąt!

latino:

Adoro Te devote.

[02045-XX.01] [Testo originale: Plurilingue]

[B0623-XX.01]
